

脊椎動物解剖學名詞

中國科學院編譯局編訂
中國科學院出版

脊椎動物解剖學名詞

中國科學院編譯局編訂
中國科學院出版

1954年7月

脊椎動物解剖學名詞

中國科學院編譯局編訂

中國科學院出版

北京(七)文津街3號

藝文書局鑄字印刷廠印刷

上海嘉善路113號

新華書店發行

(圖) 54004

1954年7月第一版

(文數) 003

1954年7月第一次印刷

(滙) 0001-2,200

開本: $787 \times 1092 \frac{1}{16}$

字數 266千字

印張: $10 \frac{3}{4}$

定價 16,000元

序

中國的近代科學發展較遲，學術工作上一般使用的名詞多半是從外國翻譯過來。但譯名工作向乏統一的標準，同一學名往往有幾種不同的譯法。這使研究工作者、教育工作者以及編纂工作者在工作中增加許多不必要的麻煩與困惑；而對於青年學生，這種麻煩和困惑尤其是不應有的負擔。由於學術名詞的不統一，爲要使人們能明白某一名詞的正確含義，往往仍不得不依賴外文的註釋。中國許多學術著作中間，在名詞之後常附以外文，或者索性摒棄中國名詞不用，逕代之以外文名詞。這種現象一般說是很不正常的。過去若干學術工作者也曾注意及此，企圖求得名詞的統一；並且在審訂這方面也做了一些工作。但是在反動統治時期，學術工作經常遭受摧殘，學術界本身也缺少團結和統一的精神。因此，這種工作便很難有系統的進行，也很難獲得顯著的成效。

中華人民共和國成立以後，全國達到了空前的鞏固與統一。共同綱領對於國家各項建設工作都規定了明確的政策方針。一年以來，一切政治、經濟、文化、教育事業，都根據了這些政策方針，進行了有計劃的調查、統一與改革。這是偉大的國家改造工程。學術工作自然也是整個國家改造工作中的一環。共同綱領對於自然科學、社會科學以及教育、衛生、藝術科學既已指出了明確的方向，中國學術界在思想上便獲得共同的準繩，因而對於舊的學術文化才可能進行有計劃、有步驟的改革。統一學術名詞的要求，正是適應這新的情況，作爲改革學術工作之一而被提出來的。政務院文化教育委員會成立不久，便接到了許多位學者的來函，建議由政府領導來進行這項名詞統一的工作。這些建議，引起各方面普遍的重視，經多

方商討後，決定在政務院文化教育委員會下設立一個學術名詞統一工作委員會，分設自然科學、社會科學、醫藥衛生、藝術科學與時事名詞五大組；每組之下，復按照學科範圍分設若干小組和分組，延聘了全國各方面專家爲工作委員，分頭負責，協助進行。

自然，這是一件相當繁複的長期工作，因爲學術名詞是如此浩瀚，門類是如此繁多，欲求審訂完備，決非短時期中所能完全實現。因此對此項工作既不能求之過急，也不能期以一勞永逸。但是首先必須對於這一工作的意義，確定共同的認識。即是說，我們必須從目前中國整個學術改革運動的方向上來認識這件工作的意義。

我們知道，任何民族的科學文化，都是與它本國人民生活 and 社會實踐結合着而發展的，因爲科學的普遍真理必須是通過具體實踐而得到不斷的豐富與發展。這就是偉大的毛澤東思想的主要部份，也即是共同綱領中對於文化教育工作所指示的基本方針——理論與實際的一致。這個學說，在毛主席的偉大科學著作實踐論中，尤有更深刻的分析。我們記得遠在十餘年前，毛主席就向中國學術界提出過「學術中國化」的號召，要求中國的學術工作者在學術研究工作上重視結合中國實際的問題。這個號召主要自然是指內容而言，但同時也包括形式的問題，因爲只有在內容上解決了科學的真理與中國革命的實踐相結合的問題，才能解決形式上的中國化問題。我們毫不諱言，過去數十年間，中國的學術工作，尤其在自然科學方面，是和中國人民生活 and 社會鬥爭處在遠離的狀態之中。在「爲科學而科學」思想支配下，學術工作者與中國人民的偉大門爭似乎漠不相關。這不僅使學術研究工作本身得不到很好的發展，就連它的表達形式，也往往不是中國化的，或甚至不是中國的。例如過去中國科學家的著作，許多不是以中國的文字來撰述的，高等學校中關於科學的講授、研究所中關於研究的記錄，許多也是採用外國語文的；甚至在科學的實際應用方面，如醫師之病案記錄與處方、工程

師的設計圖案，大都是使用外文。其更甚者，則有人以爲中國文字根本即不適合於科學的論述，轉不如使用西文爲流暢。應該指出，這是一種嚴重的半殖民地思想。這種思想表現爲忽視科學事業與國家建設和人民生活的關係，輕視本國的文化傳統，以至於本國之語言文字，而另一方面即表現爲對沒落的西方資本主義文化的盲目崇拜。數十年來，中國科學界始終沒有建立起自己的傳統，這種錯誤思想的影響是重大因素之一。在這種思想的影響之下，不僅理論與實踐一致、學術中國化等問題，不能獲得解決，即如統一學術名詞這類工作，也由於脫離實踐，不可能得到效果。

現在，應該慶幸，在偉大的毛澤東思想的照耀之下，中國學術界已經找到了追求科學真理的光明大道。全國的學術工作者，正在這偉大思想指導之下，努力克服長期脫離實際的病態，力求科學事業與國家建設和人民生活的密切結合。在這樣的工作中，我們首先應做到的，即是徹底地、永遠地肅清上述的半殖民地思想的殘餘。中國科學院爲此，曾號召一切學術工作者，今後在一切著述、講學和記錄工作上，均應以使用中國文字爲主，並且決定把中國科學家以往用外文印行的學術著作，重新改爲本國文字印行。此外各文教部門也正在計劃有系統的編纂出各項必需的教科書、參考書和辭典。這些工作乃是一個獨立自主國家在學術工作上所必須具備的條件，也是實現學術中國化的最起碼的條件。由於這樣，統一學術名詞工作才具有它實際的迫切的需要，因爲學術名詞的統一乃是進行這樣改革的一項重要的準備工作。

再者，目前我們國家正在積極準備進行計劃性的經濟建設。爲了適應這種需要，文教部門必須大力發展科學研究事業與技術教育、大量培養科學技術人材、迅速提高工人中間的技術學習、並大量出版應用科學與技術的書籍。在社會科學方面，如關於政治經濟學、哲學、歷史等的理論學習，以及政治時事知識的追求，在極大多數

的青年與幹部中間已形成空前的熱潮。因此各種學術專門名詞之使用，已經不只是少數高級知識份子的事情，且已成為廣大人民的需要。這些情況說明統一學術名詞工作在今天尤其有重要的意義。

基於以上理由，我們的名詞審訂工作，決不能學院式的去進行，必須結合實際的需要和經驗，必須在實際使用中經過不斷的補充和訂正。不僅要求含義精確，並須切合實用。這需要在工作中廣泛地徵求意見，綜合經驗。因此現在已經初步審定的各稿，雖然經過各方面專家的周詳研究，但我們仍然作為一種草案的性質來印行。我們要求全國學術界和各方面的人士對於這些初步審定的名詞不斷予以指正和補充。我們相信，任何工作只要能依靠多數人的商討與協助是一定能夠獲得成績的。

最後，我應該十分感謝參加審定和編輯工作的各位先生們的努力。

郭沫若 一九五一年三月

編輯例言

1. 爲統一學術名詞，便利今後的研究、教育、編譯圖書及初學者之用，特編訂各科名詞。
2. 各科名詞根據學術名詞統一工作委員會議決的學術名詞統一工作初步方案，分組負責進行編訂。
3. 所編訂的名詞，暫作爲一種草案印行，提供學術界參考，今後將不斷改正、補充，以期達於完善。
4. 爲便於查考，各科名詞正文編成中文外文對照形式；另附外文中文對照之副編。
5. 兩科以上通用名詞應依照基本學科方面所定名詞爲準。如物理學與氣象學通用名詞，應依照物理學方面所定名詞爲準。

序 例

脊椎動物解剖學名詞不似人體解剖學名詞之有國際藍本，故蒐集編訂殊為煩瑣。解放前曾有比較解剖學名詞一種，無如其中繁簡極不相稱，前後矛盾甚多，此次提付集體審查，計增訂名詞及刪去名詞均在千條以上，而修改的則尚不止此數。

本編名詞的編訂與編排條例如下：

1. 凡與人體解剖學共用的名詞盡量爭取一致；至脊椎動物學方面專用的名詞，則另行擬訂。

2. 所訂名詞，力求能表達外文名詞所指的構造或特徵，而不照原文字面直譯。例如“diphyodont”作“一換性牙”，“os dermis”作“膜〔成〕骨”等；又如“glandula parathyroidea”作“甲狀旁腺”，而“os parasternum”則作“副胸骨”。

3. 所訂的名詞盡量適應我國語法，而不是機械地照原文字根前後的順序直譯，例如“os epipterygoideum”作“上翼骨”，“musculus biceps”作“二頭肌”，但“os interfrontale”則不作“間額骨”，而作“額間骨”，“musculus submandibularis”不作“下頷肌”，而作“下頷下肌”，“os supraorbitale”不作“上眶骨”，而作“眶上骨”等。

4. 同一系列的名詞均予以全面考慮，力求名詞的系統化。例如肌肉名稱：“abductor”作“展肌”，“adductor”作“收肌”，“extensor”作“伸肌”，“flexor”作“屈肌”，“levator”作“提肌”，“depressor”作“降肌”，“constrictor”作“縮肌”，“compressor”作“壓肌”，“sphincter”作“括約肌”等等。

5. 與其他學科共用的名詞，審訂時力求一致；但涵義不同的，仍另行擬訂。

6. 副編名詞的編排以拉丁名為主；所列的英文名詞一律以基本詞排列在前，形容詞在後，使與拉丁文名詞排法一致，並置於圓括號內，以示區別。

7. 徵引他科的名詞，均根據他科名詞審查委員會所審定的為準，並在名詞後加波形括號{ }，註明所屬學科。

8. 名詞的意義或用法，須加以說明的，就把說明置於名詞的後面，並加以圓括號；名詞中用時可以省略的字，則置於方括號內。

9. 同一外文名詞，而有數種意義的，均分別擬訂，各在前面加上 1. 2. 3. 等符號，並用分號（；）隔開。

10. 同一外文名詞有幾種不同中名，但它的意義全相同，暫時不易取捨的，就讓它并存，只用逗號（，）分開。

本編名詞審查工作，由政務院文化教育委員會學術名詞統一工作委員會自然科學組參照中國動物學會、中國海洋湖沼學會及有關研究機關的建議，聘請伍獻文、秉志、馬文昭、崔之蘭、張孟聞、張春霖、壽振黃、魯德馨、鄭作新、薛德煒諸同志擔任，並由黃瑾同志負責整理。本名詞初稿經初審後，復由在京審查委員進行集體審查，每週開會一次，歷時四月餘，始完成草案，交由編譯局印出分發，廣徵意見。各方反映回來的意見，又經在京委員們加以綜合整理，予以審定。本名詞審查同志們雖然對每一名詞，都曾審慎考慮，但仍希望各方面有關的科學工作者在使用時，多多提供意見，以便在再版時予以修訂。

脊椎動物解剖學名詞審查小組謹識

1954年4月

檢 字 表

一 畫					七 畫					胞	虹	表	重	門
一	乙				亨	伸	位	低	初	降	面	韋	飛	食
二 畫					卵	含	吳	吸	吻	十 畫				
二	人	入	十		坐	夾	完	尾	尿	併	剛	原	夏	射
三 畫					希	延	抑	杏	杓	島	恥	旁	梳	核
三	上	下	又	口	系	肘	肚	肛	肝	根	桁	氣	浮	海
大	女	子	小	弓	角	豆	足			消	涎	特	狼	眞
四 畫					八 畫					砧	砲	神	笑	粉
不	中	內	六	分	並	乳	兩	具	卷	紋	紙	索	翅	胰
切	升	尺	心	手	受	味	呼	和	固	胸	脂	脇	脈	脊
支	方	月	比	毛	垂	奇	孟	孤	定	臭	茸	草	蚓	起
水	爪	牙	牛	犬	屈	岡	岬	岩	底	迷	退	迴	閃	馬
五 畫					性	房	拇	放	杵	骨	高			
丘	主	代	冬	凸	松	板	枕	毒	泄	十一 畫				
凹	出	包	半	古	泌	法	泡	盲	直	假	側	偶	副	動
右	四	外	左	平	穹	空	叮	股	肢	匙	唾	啞	基	婚
末	正	生	甲	白	肩	肱	肺	育	近	密	屏	帶	排	接
皮	矢	示			返	長	門	附		斜	旋	梁	梭	梨
六 畫					九 畫					淋	淚	深	混	淺
亘	交	全	合	同	冠	前	咽	咬	哈	牽	球	畢	盜	睚
向	多	孖	字	尖	室	幽	後	恆	扁	眼	第	細	終	翎
帆	扣	次	汗	灰	括	指	星	柄	柱	翹	翹	脛	脣	脫
米	羊	羽	耳	肉	歪	玻	界	盃	盾	脚	舵	莖	處	袋
肋	肌	自	白	舌	眉	砂	穿	籽	紅	趾	輓	軟	透	通
舟	色	血			紆	胃	背	胎	胗	連	閉	陰	雀	頂

魚					十四畫					臂	薄	薦	螺	闊
十二畫					實	對	廓	漏	疑	闌	隱	顆	黏	龜
喇	喉	喙	單	圍	鞏	端	管	精	綜	十八畫				
壺	嵌	帽	循	掌	維	網	膀	膈	蓋	擴	險	繳	翼	臍
提	換	晶	智	最	蜥	複	遠	鉸	銀	薩	覆	贅	蹠	軀
棒	棘	棲	植	椎	骹	鳴	鼻			轉	鎖	鎚	雙	雛
殼	蠱	渦	游	無	十五畫					雜	雞	顎	額	髀
犁	玢	異	發	着	劍	嘴	寫	層	彈	十九畫				
短	硬	窗	筋	結	摩	槽	樞	漿	潘	櫛	瓣	繩	繫	羅
絨	絲	翕	脾	肸	獠	瘤	皺	節	緣	蹬	蹠	鏈	關	離
腋	腎	腓	腔	腕	綴	羣	膜	膝	膠	髌	鯨			
菌	菱	虛	蛛	裂	臚	蝸	蝶	豎	踝	二十畫				
補	視	貯	跗	距	輪	鈇	鞏	鞍	頰	懸	竇	觸	鐙	鰓
跖	軸	紬	鈣	開	頤	髁	髮	齒		二十一畫				
聞	間	隅	隆	雄	十六畫					續	蠟	鏹	鰭	麝
集	韌	項	黃	黑	噴	壁	寰	導	憩	二十二畫				
十三畫					橈	橫	橢	橄	燕	囊	聽	臟	響	髓
傳	噤	嗅	圓	塊	獨	篩	翮	膨	褶	鬚	鰓			
嵴	幹	微	咸	新	蹄	輸	輻	遺	鋸	二十三畫				
會	楔	極	溝	滋	錐	錯	隨	靜	鞘	纖	變	體	鱗	
滑	匯	照	瓶	睫	頤	頭	頰	頸	骹	二十四畫				
稜	腦	腰	腓	腸	髌	髁	龍			嚙	髓	鷹		
腹	膈	腺	腮	葉	十七畫					二十五畫				
葛	蜂	裸	賁	跟	壓	擬	環	瞬	腫	顱	髓			
載	逼	運	遊	鈴	糞	縫	縮	縱	總	二十七畫				
鉤	隔	雌	電	鼓	繆	聯	聲	膽	腎	顯	額			

目 錄

序.....	i
編輯例言.....	v
序例.....	vii
檢字表.....	ix
正編.....	1
副編.....	81

正 編

正

編

中文名詞

英文名詞

一 畫

一換性牙	diphyodont
一換性牙系	diphyodont dentition
一換性齒	diphyodont
一換性齒系	diphyodont dentition
乙狀大窩	cavum sigmoidale magnum
乙狀回	gyrus sigmoideus
乙狀曲	flexura sigmoidea
乙狀結腸	colon sigmoideum

二 畫

二尖瓣	valvula bicuspidalis
二尖瓣(僧帽瓣)	valvula mitralis
二換性牙	triphyodont
二換性牙系	triphyodont dentition
二換性齒	triphyodont
二換性齒系	triphyodont dentition
二腹肌支	ramus digastricus
二頭肌	musculus biceps
二疊體	corpora bigemina
人中	philtrum
人字骨	chevron bone
人字嵴	crista lambdoidalis, lambdoidal ridge
人字縫	sutura lambdoidea
入脾纖維	fibra afferentis lienis
入腎靜脈	vena advehentis
入鰓動脈	arteria branchialis afferens
十二指腸	duodenum
〔十二〕指腸系膜	mesoduodenum
〔十二〕指腸動脈	arteria duodenalis
〔十二〕指腸淋巴結	lymphonodi duodenales
〔十二〕指腸腺	glandulae duodenales (Brunneri)
〔十二〕指腸膨部	diverticulum duodeni

〔十二〕指腸靜脈	vena duodenalis
〔十二〕指腸壓迹	impressio duodenalis
十字籽骨韌帶	ligamenta sesamoidea cruciata
十字裂	fissura crucialis
十字溝	sulcus cruciatus

三 畫

三叉神經	nervus trigeminalis, nervus trigeminus
三叉神經孔	foramen trigeminale
三尖牙	bicuspid tooth, tri-tuberculate
三尖牙說	tritubercular theory
三尖〔牙〕說	trituberculy
三尖齒	bicuspid tooth, tri-tuberculate
三尖齒說	tritubercular theory
三尖〔齒〕說	trituberculy
三尖瓣	valvula tricuspidalis
三角牙	trigonodont
三角肌	musculus deltoideus
三角肌(口)	musculus triangularis
三角肌隆	tuberositas deltoidea
三角骨	os trigonum, os triquetrum
三角齒	trigonodont
三級飛羽	tertiaries
三骨孔	foramen triosseum
三脚骨	os tripus
三錐牙	triconodont
三錐齒	triconodont
三頭肌	musculus triceps
上心系膜	mesocardium dorsale
上月骨	os epilunatum
上牙槽中支	rami alveolares superiores medius
上牙槽前支	rami alveolares superiores anteriores
上牙槽後支	rami alveolares superiores posteriores
上丘(四疊體)	colliculus superior

上主靜脈	vena supracardinalis	上脣靜脈	vena labialis superior
上半規管	canalis semicircularis anterior	上脣繫帶	frenula labii superioris
上皮狀體	epithelioid-like body	上脣鱗	squama labialis superior
上皮體	epithelial body	上〔軟骨〕桁	supratrabecula
上矢狀竇	sinus sagittalis superior	上連合	commissura superior
上孖肌	musculus gemellus superior	上喙骨	os epicoracoideum, os hypercoracoideum, os supracoracoideum
上耳骨	os epioticum	上喙軟骨	cartilago epicoracoidea
上肋骨	os epipleurale	上椎骨	epipyramis
上舌骨	os epihyoideum	上隅骨	os supraangulare
上舌軟骨	cartilago epihyoidea	上項線	linea nuchae superior
上角	cornu superior	上腸系膜	mesenterium dorsale
上枕骨	os supraoccipitale	上腹甲	epiplastron
上枕髁	condylus supraoccipitalis	上鼻甲	concha nasalis superior, os turbinatum dorsale
上直肌	musculus rectus superior	上鼻甲嵴	crista turbinata dorsalis
上肢	fore limb	上鼻道	meatus nasi superior
上肢肌	musculi extremitatis superiores	上嘴(鳥)	upper mandible
上肢帶	cingulum extremitatis superioris	上嘴鞘	rhinotheca
上肩胛骨	suprascapula	上頷	upper jaw, upper mandible
上肩胛軟骨	cartilago suprascapularis	上頷下靜脈	vena maxillaris inferior
上咽骨	os supratharyngeum	上頷弓	arcus maxillaris
上咽鰓骨	os pharyngobranchiale superior	上頷內靜脈	vena maxillaris interna
上後鋸肌	musculus serratus posterior superior	上頷孔	foramen maxillare
上後鎖骨	postclavicula superior	上頷支	ramus maxillaris
上背	upper back	上頷牙槽前支	rami alveolares maxillares anteriores
上恥骨	os epigastroidale, os epipubis	上頷牙槽後支	rami alveolares maxillares posteriores
上神經節	ganglion superius	上頷外靜脈	vena maxillaris externa
上胸	upper breast	上頷面	facies maxillaris
上胸骨	episternum	上頷神經	nervus maxillaris
上蚓部	vermis superior	上頷骨	maxilla
上匙骨	os supracheithrum	上頷動脈	arteria maxillaris
上斜方肌	musculus trapezius superior	上頷脣支	rami labiales maxillares
上斜肌	musculus obliquus dorsalis	上頷軟骨	cartilago maxillaris
上〔眼〕瞼	palpebra superior	上頷結節	tuber maxillare
上脣方肌	musculus quadratus labii superioris	上頷間縫	sutura intermaxillaris
上脣降肌	musculus depressor labii superioris	上頷隔	septum maxillare
上脣動脈	arteria labialis superior	上頷齒〔神經〕叢	plexus dentalis maxillaris superior
上脣提肌	musculus levator labii superioris proprius		